



**APPENDICES**

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University  
All rights reserved

## APPENDIX A

### Datasheet of Transformational Leadership

Table A1

*Mean and Standard Deviation of Each Items in Transformational Leadership as Perceived by Nursing Teams (n = 113)*

Transformational Leadership	Mean	SD
<b>Challenge the process</b>		
1. Your head nurse seeks out challenging opportunities that test his or her skills and abilities.	4.07	0.92
6. Your head nurse stays up-to-date on the most recent developments affecting our organization.	4.09	0.88
11. Your head nurse challenges the way we do things at work	3.89	1.00
16. Your head nurse looks for innovative ways we can improve what we do in this organization.	4.42	0.74
21. Your head nurse asks “What can we learn?” when things do not go as expected.	4.26	0.92
26. Your head nurse experiments and takes risks with new approaches to his or her work even when there is a chance of failure.	3.60	1.07
<b>Inspire a shared vision</b>		
2. Your head nurse describes the kind of future he or she would like for us to create together.	4.04	0.95
7. Your head nurse appeals to others to share his or her dream of the future as their own.	4.09	0.84

Table A1 (continued)

Transformational Leadership	Mean	SD
12. Your head nurse clearly communicates a positive and hopeful outlook for the future of our organization.	4.28	0.75
17. Your head nurse shows others how their long-term future interests can be realized by enlisting in a common vision.	4.24	0.79
22. Your head nurse looks ahead and forecasts what he or she expects the future to be like.	4.24	0.77
27. Your head nurse is contagiously excited and enthusiastic about future possibilities.	4.25	0.77
<b>Enable others to act</b>		
3. Your head nurse involves others in planning the actions that will be taken.	4.37	0.73
8. Your head nurse treats others with dignity and respect.	4.58	0.72
13. Your head nurse gives people a lot of discretion to make their own decisions.	4.32	0.74
18. Your head nurse develops cooperative relationships with the people he or she works with.	4.53	0.68
23. Your head nurse creates an atmosphere of mutual trust in the projects he or she leads.	4.41	0.80
28. Your head nurse gets others to feel a sense of ownership for the projects they work on.	4.39	0.75
<b>Model the way</b>		
4. Your head nurse is clear about his or her own philosophy of leadership.	4.37	0.94
9. Your head nurse makes certain that the projects he or she leads are broken down into manageable steps.	4.35	0.79

Table A1 (continued)

Transformational Leadership	Mean	SD
14. Your head nurse spends time and energy making certain that people adhere to the values that have been agreed on.	4.19	0.80
19. Your head nurse lets others know his or her beliefs on how to best run the organization he or she leads.	4.32	0.74
24. Your head nurse is consistent in practicing the values he or she espouses.	4.43	0.72
29. Your head nurse makes sure the work group sets clear goals, makes plans, and establishes milestones for the projects he or she leads.	4.21	0.84
<b>Encourage the heart</b>		
5. Your head nurse takes the time to celebrate accomplishments when project milestones are reached.	3.83	1.10
10. Your head nurse makes sure that people are recognized for their contributions to the success of our projects.	4.58	0.64
15. Your head nurse praises people for a job well done.	4.63	0.60
20. Your head nurse gives the members of the team lots of appreciation and support for their contributions.	4.51	0.67
25. Your head nurse finds ways to celebrate accomplishments.	4.08	0.96
30. Your head nurse makes it a point to tell the rest of the organization about the good work done by his or her group.	3.96	0.95

*Note.* 1 = rarely or very seldom, 2 = once in a while, 3 = sometimes, 4 = fairly often, 5 = very frequently or almost always.



## APPENDIX B

### Datasheet of Team Potency

Table B1

*Frequency and Percentage of Nursing Teams Which Perceived High Level of Team Potency Separated by Each Items of Team Potency (n = 90)*

Team Potency	1	2	3	4	5
	n (%)	n (%)	n (%)	n (%)	n (%)
1. My nursing team has confidence in itself.	0	0	6 (6.67)	38 (42.22)	46 (51.11)
2. My nursing team believes it can become unusually good at producing high-quality work.	0	0	2 (2.22)	46 (51.11)	42 (46.67)
3. My nursing team expects to be known as a high-performing team.	0	0	3 (3.33)	34 (37.78)	53 (58.89)
4. My nursing team feels it can solve any problem it encounters.	0	0	4 (4.44)	43 (47.48)	43 (47.78)
5. My nursing team believes it can be very productive.	0	0	1 (1.11)	37 (41.11)	52 (57.78)
6. My nursing team can get a lot done when it works hard	0	0	0	26 (28.89)	64 (71.11)
7. My nursing team believes no task is too tough for my group.	0	0	8 (8.88)	41 (45.56)	41 (45.56)
8. My nursing team expects to have a lot of influence around here.	0	0	4 (4.44)	35 (38.89)	51 (56.57)

Table B2 (continued)

Team Potency	1	2	3	4	5
	n (%)	n (%)	n (%)	n (%)	n (%)
1. My nursing team has confidence in itself.	1 (4.35)	2 (8.70)	12 (52.17)	8 (34.78)	0
2. My nursing team believes it can become unusually good at producing high-quality work.	0	4 (17.39)	9 (39.13)	10 (43.48)	0
3. My nursing team expects to be known as a high-performing team.	0	2 (8.70)	10 (43.48)	10 (43.48)	1 (4.34)
4. My nursing team feels it can solve any problem it encounters.	0	4 (17.39)	11 (47.83)	8 (34.78)	0
5. My nursing team believes it can be very productive.	1 (4.35)	0	10 (43.48)	12 (52.17)	0
6. My nursing team can get a lot done when it works hard	0	0	16 (69.57)	6 (26.09)	1 (4.34)
7. My nursing team believes no task is too tough for my group.	1	4 (17.39)	14 (65.22)	4 (17.39)	0
8. My nursing team expects to have a lot of influence around here.	0	1 (4.34)	15 (65.23)	6 (26.09)	1 (4.34)

Note. 1 = To no extent, 2 = To a limited extent, 3 = To some extent,

4 = To a considerable extent, 5 = To a great extent

## APPENDIX C

### Questionnaire (English Version)

This questionnaire is aim to collect data regarding transformational leadership of head nurses and team potency in university hospitals, the People's Republic of China. It consists of three parts, Part I-Demographic Data Form, Part II-Leadership Practices Inventory, and Part III-Group Potency Scale. You will probably be more comfortable completing this questionnaire in private time and please be as honest as you can in answering the questions in each part.

#### Part I: Demographic Data Form

Please check“√” into the pane in front of item or full in the answer that is appropriate for you.

1. Age: \_\_\_\_\_ years old
2. Gender:  Female             Male
3. Marital status:  
 Single  Married  Divorced  Widow  Other: identify\_\_\_\_\_
4. Educational level:  
 Mid-associate degree  Diploma  Bachelor degree             Master degree
5. Professional title:  
 Junior nurse             Nurse practitioner     Nurse in charge  
 Assistant chief senior nurse     Chief senior nurse
6. Working unit:  
 Medical  Surgical  Pediatric  ICU  ER  OPD  
 Others: \_\_\_\_\_
7. Number of years working in present unit: \_\_\_\_\_years

## Part II: Leadership Practices Inventory

This questionnaire consists of 30 descriptive statements about various leadership behaviors and activities. Please read each statement carefully; then rate the leader in terms of how frequently he or she engages in the leadership behavior described. Record your responses by drawing a circle around the number that corresponds to the frequency you have selected. You are given five choices:

1 = rarely or very seldom, 2 = once in a while, 3 = sometimes, 4 = fairly often, 5 = very frequently or almost always

Items	Scores				
	1	2	3	4	5
1. Your head nurse seeks out challenging opportunities that test his or her skills and abilities.	1	2	3	4	5
2. Your head nurse describes the kind of future he or she would like for us to create together.	1	2	3	4	5
3. Your head nurse involves others in planning the actions that will be taken.	1	2	3	4	5
...					
...					
...					
30. Your head nurse makes it a point to tell the rest of the organization about the good work done by his or her group.	1	2	3	4	5

### Part III: Group Potency Scale

Your responses should indicate your opinion on how other members of your community feel about the team. In other words, the response should be about the belief of the team as a whole rather than individually.

Please answer the items below using a scale from 1-5 on which 1 = To no extent, 2 = To a limited extent, 3 = To some extent, 4 = To a considerable extent, and 5 = To a great extent. Circle the number that applies to each statement.

Items	Scores				
	1	2	3	4	5
1. My nursing team has confidence in itself.	1	2	3	4	5
2. My nursing team believes it can become unusually good at producing high-quality work.	1	2	3	4	5
3. My nursing team expects to be known as a high-performing team.	1	2	3	4	5
...					
...					
...					
8. My nursing team expects to have a lot of influence around here.	1	2	3	4	5

## APPENDIX D

### Questionnaire (Chinese Version)

#### 问卷调查

本量表的目的是为了在上海中医药大学附属医院的护士群体中收集关于护士长变革型领导和团队效能感的相关资料。问卷包括三部分，第一部分：个人基本信息问卷，第二部分：领导能力施行测验，第三部分：团队效能感量表。请您在空闲的时间完成问卷并尽可能真实地回答问卷中的问题。

#### 第一部分：个人基本情况问卷

请按照你目前的状况来填写或勾选下列问题：

1. 年龄：\_\_\_\_\_岁
2. 性别： 女性  男性
3. 婚姻状况： 未婚  已婚  离异  分居  其他\_\_\_\_\_
4. 教育程度： 中专  大专  本科  硕士
5. 职称： 护士  护师  主管护师  副主任护师  主任护师
6. 工作的科室： 内科  外科  儿科  监护室  急诊科  
 门诊  其他\_\_\_\_\_
7. 在本科室的工作年限：\_\_\_\_\_年

## 第二部分：领导能力施行测验

这份问卷包含30题有关不同的领导行为及活动的描述性问题。请您仔细阅读每个条目，依照您个人的实际观察，圈选出您认为对贵科护士长最合适的答案。每题有5个不同程度的选项：

1 = 从未， 2 = 很少， 3 = 有时， 4 = 时常， 5 = 总是

条目	分数				
1. 您的护士长会寻求自我挑战的机会来测试自己的技术和能力。	1	2	3	4	5
2. 您的护士长说出她想要和科内护士们一起创造怎样的未来。	1	2	3	4	5
3. 您的护士长邀请护士们一起计划将要执行的活动。	1	2	3	4	5
...					
...					
...					
30. 您的护士长对医院的其他人强调她的工作团队的成就。	1	2	3	4	5



### 第三部分：团队效能感量表

您的回答表明您所认为的团队中其他成员对团队的感觉。换言之，回答应代表团队的整体信念而不是个人的信念。

请您根据您的感受程度使用 1 到 5 的分值来回答以下条目，并在相应的分值上画圈。

1= 没有感受，2= 有限的程度，3 = 一些程度，4 = 相当大的程度，5= 很大的程度。

条目	分数				
	1	2	3	4	5
1. 我的护理团队对自己有信心。					
2. 我的护理团队相信我们团队常常能完成高品质的工作。					
3. 我的护理团队期望被认为是一支高效率的团队。					
...					
...					
...					
8. 我的护理团队期望对周围产生更多的影响力。					

## APPENDIX E

### Certificate of Ethical Clearance (IRB)



#### Certificate of Approval

No.009/2014

<b>Name of Ethics Committee :</b> Ethics Committee, Faculty of Nursing, Chiang Mai University	
<b>Address of Ethics Committee :</b> 110 Inthawaroros road., SriPhum, Chiang Mai 50200	
<b>Principal Investigator :</b> Ms. Qiuzi Sun Master of Nursing Science Program (International Program) Faculty of Nursing Chiang Mai University	
<b>Protocol title :</b> Transformational Leadership of Head Nurses and Team Potency in University Hospitals, Shanghai, The People's Republic of China	
<b>STUDY CODE :</b> EXP – 012 – 2557	
<b>Sponsor :</b> -	
<b>Documents filed</b>	<b>Document reference</b>
Research protocol	- Version date February 10, 2014
Informed consent documents /Patient information sheet	- Version date February 10, 2014
Case Record Form	- Version date February 10, 2014
Principal Investigator Curriculum vitae	- Version date February 10, 2014

<b>Opinion of the Ethics Committee/Institutional Review Board :</b> Expedited Review The Ethics Committee has reviewed the protocol and documents above and give the favorable opinion
<b>Date of Approval :</b> February 10, 2014 <b>Expiration Date :</b> February 9, 2015

**Progress report is required to be submitted to the Ethics Committee for continuing review**

at 3 month interval

at 6 month interval

annually (in this case please submit at least 60 days prior to expiration date)

This Ethics Committee is organized and operates according to GCPs and relevant international ethical guidelines, the applicable laws and regulations.

Signed : *Wichit Srisuphan*

(Professor Emerita Dr. Wichit Srisuphan)

Chairperson, Faculty of Nursing, Chiang Mai University

Signed : *Wipada Kunaviktikul*

(Professor Dr. Wipada Kunaviktikul)

Dean, Faculty of Nursing, Chiang Mai University

**GENERAL CONDITION OF APPROVAL:**

- Prior Research Ethics Committee approval is required before implementing any changes in the consent documents or protocol unless those changes are required urgently for the safety of subjects.
- Any event or new information that may affect the benefit/risk ratio of the study must be reported to the REC promptly.
- Any protocol deviation/violation must be reported to the REC.

## APPENDIX F

### Permission for Use Chinese Version of LPI

#### Research Instrument Permission Form (LPI: Chinese version)

This form is authorized to use the following research instrument:  
*The Chinese version of the Leadership Practices Inventory (LPI)*, which was developed by Hsiu-Chin Chen, is used for conducting a study entitled "Transformational leadership of head nurses and team potency among nurses in university hospitals, Shanghai, the People's Republic of China."

I agree that the investigator will submit a copy of the results as they become available if authorized by the principal investigator of the research instrument.

Qiuzi Sun

Qiuzi Sun, RN

14. NOV. 2013

Date

With the signature below, the principal investigator of the research instrument grants permission to Ms. Qiuzi Sun listed above to use the Chinese version of the LPI for research purpose.

Hsiu-Chin Chen

Hsiu-Chin Chen, Ph.D., Ed.D., RN

11/18/2013

Date

Please make a copy of the original form with the investigator's signature and scan and send it to the author at the following email address: [chenhs@uvu.edu](mailto:chenhs@uvu.edu)

ลิขสิทธิ์ © by Chiang Mai University  
All rights reserved

## APPENDIX G

### Permission for Use Potency Scale

From: Guzzo, Rick <Rick.Guzzo@mercer.com >

Sent: Monday, October 21, 2013, 20:28

To: Qiuzi Sun <ratatt@126.com>

Subject: Re: request permission for using potency scale

Qiuzi

Good luck with your research!

Yes you have permission to use the scale. It is our intent to make it freely available to all.

The scale score is calculated as the (unweighted) average of the responses to each of the 8 items (using the 5-point scale) and higher means indicate a stronger shared sense of potency in groups.

Rick

sent from a handheld

Rick Guzzo

Mercer

+202 331 3695

+240 381 1687 mobile

rick.guzzo@mercer.com

mercer.com

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright © by Chiang Mai University  
All rights reserved



## APPENDIX H

### Permission of Data Collection Letter

#### Longhua Hospital

尊敬的 周文玲 主任：

您好！

我叫孙秋子，是上海中医药大学附属龙华医院的护士，2012年5月赴泰国清迈大学护理学院攻读护理管理硕士学位，作为研究生课程内容的一部分，目前我正在进行关于“中国上海中医药大学附属医院护士长变革型领导和团队效能感”的课题研究。此项课题需要在上海中医药大学附属医院护士群体进行抽样，每个科室随机抽取3名护士，以发放问卷的形式，由护士自行填写后收回。通过该研究，期望能够提供护士长变革型领导行为和护理团队效能感的现状信息给医院及护理管理者，最终促进上海中医药大学附属医院护理事业的发展。

该课题问卷由三个部分组成，分别为个人基本信息，领导能力施行测验，团队效能感量表。此项课题遵循科学研究的伦理原则，资料收集以匿名的方式，研究结果以整体形式报告在论文中，且研究结果仅用于此次研究，绝不作为其他任何用途，不会对医院和护士造成任何损害。

该课题拟在贵院的护士中搜集资料，特恳请得到贵院护理部的允许和协助。如贵院护理部同意，请您签字盖章

非常感谢您的许可和支持！

课题研究者：孙秋子

上海中医药大学附属龙华医院

泰国清迈大学护理学院

2014年3月3日

Shuguang Hospital

尊敬的 张雅丽 主任:

您好!

我叫孙秋子,是上海中医药大学附属龙华医院的护士,2012年5月赴泰国清迈大学护理学院攻读护理管理硕士学位,作为研究生课程内容的一部分,目前我正在进行关于“中国上海中医药大学附属医院护士长变革型领导和团队效能感”的课题研究。此项课题需要在上海中医药大学附属医院护士群体进行抽样,每个科室随机抽取3名护士,以发放问卷的形式,由护士自行填写后收回。通过该研究,期望能够提供护士长变革型领导行为和护理团队效能感的现状信息给医院及护理管理者,最终促进上海中医药大学附属医院护理事业的发展。

该课题问卷由三个部分组成,分别为个人基本信息,领导能力施行测验,团队效能感量表。此项课题遵循科学研究的伦理原则,资料收集以匿名的方式,研究结果以整体形式报告在论文中,且研究结果仅用于此次研究,绝不作为其他任何用途,不会对医院和护士造成任何损害。

该课题拟在贵院的护士中搜集资料,特恳请得到贵院护理部的允许和协助,如贵院护理部同意,请您签字盖章 张雅丽。

非常感谢您的许可和支持!

课题研究者: 孙秋子

上海中医药大学附属龙华医院

泰国清迈大学护理学院

2014年3月3日



Shanghai Hospital of Traditional Chinese Medicine

尊敬的 张洁 主任:

您好!

我叫孙秋子, 是上海中医药大学附属龙华医院的护士, 2012年5月赴泰国清迈大学护理学院攻读护理管理硕士学位, 作为研究生课程内容的一部分, 目前我正在进行关于“中国上海中医药大学附属医院护士长变革型领导和团队效能感”的课题研究。此项课题需要在上海中医药大学附属医院护士群体进行抽样, 每个科室随机抽取3名护士, 以发放问卷的形式, 由护士自行填写后收回。通过该研究, 期望能够提供护士长变革型领导行为和护理团队效能感的现状信息给医院及护理管理者, 最终促进上海中医药大学附属医院护理事业的发展。

该课题问卷由三个部分组成, 分别为个人基本信息, 领导能力施行测验, 团队效能感量表。此项课题遵循科学研究的伦理原则, 资料收集以匿名的方式, 研究结果以整体形式报告在论文中, 且研究结果仅用于此次研究, 绝不作为其他任何用途, 不会对医院和护士造成任何损害。

该课题拟在贵院的护士中搜集资料, 特恳请得到贵院护理部的允许和协助。

如贵院护理部同意, 请您签字盖章

非常感谢您的许可和支持!

课题研究者: 孙秋子

上海中医药大学附属龙华医院

泰国清迈大学护理学院

2014年3月3日

Yueyang Hospital

尊敬的 陆静波 主任：

您好！

我叫孙秋子，是上海中医药大学附属龙华医院的护士，2012年5月赴泰国清迈大学护理学院攻读护理管理硕士学位，作为研究生课程内容的一部分，目前我正在进行关于“中国上海中医药大学附属医院护士长变革型领导和团队效能感”的课题研究。此项课题需要在上海中医药大学附属医院护士群体进行抽样，每个科室随机抽取3名护士，以发放问卷的形式，由护士自行填写后收回。通过该研究，期望能够提供护士长变革型领导行为和护理团队效能感的现状信息给医院及护理管理者，最终促进上海中医药大学附属医院护理事业的发展。

该课题问卷由三个部分组成，分别为个人基本信息，领导能力施行测验，团队效能感量表。此项课题遵循科学研究的伦理原则，资料收集以匿名的方式，研究结果以整体形式报告在论文中，且研究结果仅用于此次研究，绝不作为其他任何用途，不会对医院和护士造成任何损害。

该课题拟在贵院的护士中搜集资料，特恳请得到贵院护理部的允许和协助。

如贵院护理部同意，请您签字盖章

非常感谢您的许可和支持！

课题研究者：孙秋子

上海中医药大学附属龙华医院

泰国清迈大学护理学院

2014年3月3日

## **APPENDIX I**

### **Information Sheet for Research Participants**

**(English Version)**

Dear participant,

I am Ms. Qiuzi Sun, a master degree nursing student of the Faculty of Nursing, Chiang Mai University. As a part of my master degree work, I am currently doing a study on “Transformational Leadership of Head Nurses and Team Potency in University Hospitals, Shanghai, The People’s Republic of China”. The purposes of this study are to examine transformational leadership of head nurses and team potency as perceived by nursing teams of four university hospitals in Shanghai, the People’s Republic of China. Also the study will investigate the relationship between transformational leadership of head nurses and team potency. We will need 113 nursing teams of 339 nurses participate in this study. You are invited be a participant since you are a nurse who provides care to patients in one of these university hospitals involved in the study and one of members in your nursing team. Your responses will represent your team’s opinion. This study may have no direct benefit to you but the results of this study can improve transformational leadership of head nurses and team potency in nursing teams of these university hospitals.

When you understand the study information and agree to participate in this study, you will be asked to sign the consent form. Then you will be asked to complete three questionnaires consisting of 1) Demographic Data Form consisting of 7 items; 2) Chinese Leadership Practices Inventory (LPI) observer form with 30 items; 3) Guzzo et al.’s (1993) Potency Scale with 8 items. The questionnaires completion will take about 20 minutes of your time. Your participation in this study is entirely voluntary and you are free to refuse participation or withdraw from this study at any time without losing any benefits, it will also not affect your performance evaluation. Your participation in the



study may be terminated if you are transferred to another hospital or you resign from your job.

In order to ensure confidentiality, the consent form and the questionnaires will be handed over to you in an envelope. Kindly take your time to complete the questionnaires in a comfortable environment and return the completed questionnaires within two weeks. The sealed questionnaire can be given to the coordinator at your hospital. The information given will be strictly confidential. Any information will have a code number on it instead of your name. The result I obtain from the same study will not be linked to any person but will be shared to public as an overall result. Participant's name and information will not be mentioned. Any other benefits or copyrights that may be the result of this research project must be in accordance with the rules and regulations of Chiang Mai University.

If you have any questions regarding to this study or would like any additional information to help you make a decision to participate in this study, kindly contact me at Ms. Qiuzi Sun on call: 86-21-64385700 or by email: ratatt@126.com. Further, if you have any question you need to be clarified, you can contact my major advisor at Assistant Professor Dr. Petsunee Thungjaroenkul, Faculty of Nursing, Chiang Mai University, Thailand, phone number: 66-53-945021/945048 or by email: petsunee@gmail.com. If you have any question regarding to the research human subjects rights, please contact the research ethic committee, Faculty of Nursing, Chiang Mai University, phone number: 66-53-946080 or the research ethic committee in Longhua Hospital, phone number: 64385700-3858. Thank you for your consideration to be a participant in this study.

Signature of Primary Investigator.....

(Ms. Qiuzi Sun)

Master Nursing Student in Nursing Administration

Faculty of Nursing, Chiang Mai University, Thailand

Date...../...../.....

## Information Sheet for Research Participants (Chinese Version)

尊敬的研究参与者：

您好！我叫孙秋子，是泰国清迈大学护理学院护理管理专业研究生。作为研究生课程的一部分，目前我正在进行关于“中国上海中医药大学附属医院护士长变革型领导和团队效能感”的课题研究。此项课题将对中国上海中医药大学附属医院护理团队所感知的护士长变革型领导和团队效能感以及两者间的相互关系进行研究。此项研究共需要113支护理团队中的339名护士的参与。基于您就职于上海中医药大学附属医院并且作为护理团队中的一员参与对病人的照护工作，您将被邀请参与到此项课题研究中。您的观点将代表您所在护理团队的观点。本研究旨在提供护士长变革型领导与团队效能感的现状信息给医院及护理管理者，最终促进上海中医药大学附属医院护理事业的发展。

当您理解了该项研究的信息并同意参加时，您将会签署一份知情同意书。您需要帮助我完成三部分问卷的填写，包括：个人基本信息问卷，领导能力施行测验问卷,和团队效能感问卷。这可能会占用您20分钟的时间。请您利用空余时间，在自己觉得舒适，无压力的环境中完成以上问卷的填写。您的参与是自愿的，可以选择参加或者不参加。您有随时退出的权利，而不会有任何利益的损失，也不会影响您的工作考评。如果您转去其他医院工作或是辞职，将被视为退出该项研究。

您所提供的资料将是匿名的而且将被严格保密。您的名字不会在任何报告中呈现，您所回答的问题将以成组的信息展现。该研究结果的其他利益和版权必须遵守清迈大学的规章制度。

如果您还有关于这个研究的任何疑问，请您按所提供电话或者电子邮件联络我，我将为您详细解答。我的电话是 86-21-64385700。电子邮箱：ratatt@126.com。另外，您还可以联络我的导师 Assistant Professor Dr. Petsunee Thungjaroenkul，她的电话是：66-53-945021/945048，电子邮箱：petsunee@gmail.com。此外，如果您对参与此研究的伦理学方面有疑问，还可以联系清迈大学护理学院伦理委员会以获得关于此课题的相关信息，电话号码是：66-53-946080 或者联络龙华医院伦理委员会，电话：64385700-3858。非常感谢您的理解和支持！

孙秋子

泰国清迈大学护理学院

护理管理专业硕士在读

2014 年

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright © by Chiang Mai University  
All rights reserved

## APPENDIX J

### Inform Consent for Research Participants

(English Version)

I have read the foregoing information present in the information letter. I have had the opportunity to ask any questions or any additional information related to this study and any questions that I have asked have been answered to my satisfaction. I consent voluntarily to participate as a participant in this study.

Print Name of Participant.....

Signature of Participant.....

Date...../...../.....

day/month/year

Print Name of the Researcher.....

Signature of Researcher.....

Date...../...../.....

day/month/year

Print Name of Witness.....

Signature of Witness.....

Date...../...../.....

day/month/year

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University  
All rights reserved



**Informed Consent for Research Participants (Chinese Version)**

**知情同意书**

我已经阅读或被告知关于上述信息。我有机会问任何问题，而且所问的问题得到了满意的回答。我自愿同意参加该项研究。

参与者签名：.....

(.....)

2014 年 月 日

研究者签名：.....

(.....)

2014 年 月 日

见证人签名：.....

(.....)

2014 年 月 日

## APPENDIX K

### List of Experts for Back-Translation of Potency Scale

Mrs. Dong Pang

Assistant Professor, School of Nursing,  
Peking University, Beijing,  
the People's Republic of China

Mrs. Marisa Guptarak

International Coordinator Faculty of Nursing,  
Chiang Mai University, Chiang Mai  
Thailand

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright© by Chiang Mai University  
All rights reserved

## CURRICULUM VITAE

**Name** Ms. Qiuzi Sun

**Date of Birth** September 13, 1984

### **Educational Background**

2003-2007 Bachelor Degree in Nursing Science,  
Shanghai University of Traditional Chinese Medicine,  
Shanghai, the People's Republic of China

### **Professional Experiences**

2012-Present Head Nurse in Longhua Hospital

2009-2011 Nursing administration staff in Longhua Hospital

2007-2008 Nurse in Longhua Hospital



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright © by Chiang Mai University  
All rights reserved